

6.2. MERKATARITZA SUSTATZEKO DIRULAGUNTZAK EMATEKO DEIALDIA, ARRASATEKO TOKIKO MERKATARITZA ETA ZERBITZU SEKTOREENTZAKO	6.2. CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA PROMOVER EL COMERCIO LOCAL DIRIGIDAS AL SECTOR COMERCIAL Y DE SERVICIOS DE ARRASATE
1. Xedea eta aplikazio eremua	1. Objeto y ámbito de aplicación
<p>Deialdi honen xedea da erregulatzea dirulaguntzak merkataritza eta zerbitzuen sektoreak jarduerak antolatu dezaten Arrasateko tokiko merkataritza sustatzeko.</p>	<p>Es objeto de las presentes convocatoria la regulación de los requisitos de concesión de subvenciones al sector de comercio y servicios para la organización de actividades destinadas a la promoción del comercio local de Arrasate.</p>
2. Establezimendu onuradunak eta haien ezaugarriak	2. Los establecimientos beneficiarios y sus características
<ul style="list-style-type: none"> - Laguntza honen onuradunek baldintza hauek bete beharko dituzte: 	<ul style="list-style-type: none"> - Las beneficiarias de esta ayuda deberán cumplir los siguientes requisitos:
<ul style="list-style-type: none"> - Merkataritza eta zerbitzu sektoreko aktibitatea izatea. 	<ul style="list-style-type: none"> - Tener una actividad en el sector comercial o de servicios.
<ul style="list-style-type: none"> - Jarduera edo/eta establezimendua Arrasaten izatea. - Onuraduna izan daiteke udalaz gaindiko elkarte bat, beti ere, elkarteko kide batek edo gehiagok jarduera Arrasaten kokatuta badauka 	<ul style="list-style-type: none"> - Que la actividad y/o establecimiento se ubique en Arrasate. - Puede ser beneficiaria una asociación supramunicipal, siempre que uno o más de sus miembros tengan establecida su actividad en Arrasate.
<ul style="list-style-type: none"> - Dirulaguntza hauetatik kanpo geldituko dira udalak merkatarien elkartearekin urtero sinatzen duen lankidetzak hitzarmenaren bitartez onuradun diren ekintzak. 	<ul style="list-style-type: none"> - Quedan excluidos de estas subvenciones las actividades que se benefician del convenio de colaboración que anualmente suscribe el ayuntamiento con la asociación de comerciantes.
<ul style="list-style-type: none"> - Arrasateko Udalarekin zorrik ez edukitzea. 	<ul style="list-style-type: none"> - No tener deudas con el Ayuntamiento de Arrasate.
<ul style="list-style-type: none"> - Deialdi honetatik kanpo geratuko dira: bere izaera eta helburuagatik udalaren beste dirulaguntza programa batean sartu daitezkeen proiektuak edo ekintzak. 	<ul style="list-style-type: none"> - Quedan excluidos de la presente convocatoria: aquellos proyectos o acciones que, por su naturaleza y objeto, puedan encuadrarse en otro programa subvencional municipal.
3. Diruz lagunduko diren ekintzen ezaugarriak	3. Características de las actividades a subvencionar
<p>Deialdiko urtean Tokiko merkataritza sustatzen duten interes orokorreko jarduerak antolatzeko izango da, eta ez sustatzailearen aktibitatean onurak lortzeko bakarrik.</p>	<p>Estará destinado a la organización de actividades de interés general que promuevan el comercio local en el año de la convocatoria, y no aquellas que sólo sean de interés o beneficio para la actividad del promotor.</p>
<p>Diruz lagunduko diren ekintzak ezingo dira izan negozioaren ohiko jarduerak.</p>	<p>Las acciones objeto de la subvención no podrán ser las habituales de la actividad.</p>
<p>Jardueraren parte hartzea zabalik egongo da edozein herritar, interesdun edo profesionalentzat.</p>	<p>La participación en la actividad estará abierta a cualquier ciudadana/o, interesada/o o profesional.</p>

Hizkuntza normalkuntzari dagokionez, onuradunak konpromisoa hartzen du antolatutako jardueraren inguruko mezu idatziak eta jende aurreko ekitaldiak euskaraz edo ele bitan egiteko, euskarari lehentasuna emanez. Mezuen hizkuntza zuzentasuna bermatzeko, Udaleko Euskara Sailaren aholkularitza zerbitzua onuradunaren esku jarriko da.	En lo que respecta a la normalización lingüística, la persona beneficiaria se compromete a realizar los mensajes escritos y las actividades en euskera o en ambas lenguas, dando prioridad al euskera. Para garantizar la corrección lingüística de los mensajes, se pondrá a disposición de la persona beneficiaria el servicio de asesoramiento del Departamento de Euskera del Ayuntamiento.
Generoari dagokionez, errespetatuko da genero berdintasuna.	Respecto al género, se respetará la igualdad de género.
Ingurumenari dagokionez, ahalegin berezi bat egingo da jardueraren eraginez sortuko den materialekin eta luzatuko den mezuarekin.	En relación al medio ambiente, se realizará un esfuerzo especial con los materiales que genere la actividad y con el mensaje que se extienda.
4. Diruz lagunduko diren gastuak	4. Gastos objeto de subvención.
Laguntza lerro honen bitartez diruz lagunduko dira Arrasateko merkataritza eta zerbitzuak sustatzeko ekintzak antolatzeko gastuak, BEZa kanpo.	A través de esta línea de ayudas se subvencionarán los gastos relativos a la organización de acciones de promoción del comercio y el servicios de Arrasate, IVA no incluido.
Finantzarriak izango dira kalean, establezimenduetan, beste lokal batzuetan edo udal eraikinetan egiten diren ekintzak, hala nola ikastaro, hitzaldi, tailer edo interes orokorreko beste ekintza batzuk aurrera eramateko beharrezko gastuak eta zerbitzuen kontratazioak.	Serán financiables las acciones que se realicen en la calle, establecimientos, otros locales o edificios municipales, tales como gastos de cursos, conferencias, talleres u otras actividades de interés general y contratación de servicios.
Finantzatuko dira jardueren zabalpena eta sustapena egiteko gastuak.	Se financiarán los gastos de difusión y promoción de las actividades.
Finantzatuko dira onuradunaren pertsonal gastua, baldin eta diruz lagunduko den jardueran zuzenean parte hartzen badu (hizlari, hezitzaile...). Antolaketa, koordinazio eta antzeko lanak ez dira kontuan hartuko.	Se financiarán el gastos de personal de la persona beneficiaria, siempre que estén directamente relacionadas con la actividad subvencionada (formación, conferenciante..). No se considerarán los gastos de organización, coordinación y similares.
Ez dira finantzatuko inbertsioak.	No se financiarán inversiones.
Ez dira finantzatuko jarduerarekin zerikusi zuzena ez duen edozein material erosketara edo zerbitzuen kontratazioa.	No se financiará la adquisición de cualquier material o contratación de servicios no relacionado directamente con la actividad.
Ez dira finantzatuko udalaren iritziz beste laguntza programa batzuetan hobeto egokitzen diren jarduerak edo proiektuak.	No se financiarán aquellas actividades o proyectos que el Ayuntamiento considere que encajan mejor en otros programas de ayudas.
5. Dirulaguntzaren zenbatekoa	5. Cuantía de la subvención
Programa honek finantzatuko du jardueraren gastu onargarriaren % 50. Establezimendu bakoitzak, urtean gehienez ere 1.500 euroko dirulaguntza jaso ahalko du.	Este programa financiará el 50% del gasto admisible de la actividad. Cada establecimiento podrá percibir un máximo de subvención de 1.500 euros por año.
Diruz lagungarriak izan daitezkeen pertsonal gastuak (onuradunarenak zein beste profesional	En el caso de que se presenten gasto de personal (sean de la persona beneficiaria o de profesionales)

batzuenak) izango dira gehienez, udalak antzeko ekintzetarako erreferentzia gisa dituenak.	se tomará como máximo gasto subvencionable, el importe de referencia del ayuntamiento en actividades similares.
Beste gastu batzuei dagokionez, arrazoizkoak ez diren zenbatekoak ez dira onartuko.	Respecto a otros gastos, no se admitirán importes que no sean razonables.
Udal lokalen erabilerari dagokionez, programa honek finantzatu du kostuaren % 100.	En el caso de uso de locales municipales, este programa financiará el 100% del coste.
Jarduerak aurkezten badira hainbat establezimenduren elkarlana sustatuz, establezimendu bakoitzari aplikatuko zaio dagokion dirulaguntza zenbatekoa.	Cuando las actividades se presenten promoviendo la colaboración de varios establecimientos, el importe de la subvención se aplicará a cada uno de ellos.
Jarduerak eragiten badu diru sarrera bat, ez zaio aplikatuko dirulaguntzaren kalkulari, baldin eta gainfinantzaziorik ez badago.	En el caso de que la actividad genere un ingreso, no se aplicará al cálculo de la subvención, siempre que no exista sobrefinanciación.
6. Jardueraren zabalpena	6. Divulgación de la actividad
Jardueraren zabalpena egiteko orduan, bermatuko da informazioa helduko dela herritar eta interes gune guztietara. Bermatuko da informazioa irisgarria izatea.	La difusión de la actividad se realizará de manera que se garantice la información a la ciudadanía y a los puntos de interés. Se garantizará la accesibilidad de la información.
Jardueraren zabalpenerako erabiliko diren euskarriek, fisioak zein elektronikoa, antolatzailearen izenarekin batera, udalaren logo ofiziala eramango dute.	Los soportes, tanto físicos como electrónicos, que se utilicen para la divulgación, irán acompañados del logo oficial del Ayuntamiento junto con el de la organización.
7. Aurkeztu beharreko dokumentazioa	7. Documentación a presentar
Dirulaguntzak eskatzeko, agiri hauek aurkeztuko dira:	Para solicitar la subvención, deberá presentar la siguiente documentación:
Eskaera orria beteta	Impreso de solicitud cumplimentado.
Memoria labur bat ondoko informazioarekin:	Una pequeña memoria con la siguiente información:
<ul style="list-style-type: none"> a. Jardueraren helburua. b. Jarduera zertan datzan. c. Non eta noiz izango den. d. Nori zuzenduta izango den eta parte hartze kopurua. e. Jarduera gauzatzeko zer baliabide eta azpiegitura erabiliko diren. f. Jardueraren kostua. Udal instalazioak edo materiala erabiliko den.	<ul style="list-style-type: none"> a. Objetivo de la actividad. b. En qué consiste la actividad. c. Lugar y fecha. d. A quién está dirigida y número de participantes. e. Recursos e infraestructuras que se utilizarán para el desarrollo de la actividad. f. El coste de la actividad. Si se utilizarán instalaciones o material municipal.
Aktibitatearen IFZ, pertsona juridikoen kasuan, edo NAN, pertsona fisikoa denean.	NIF de la actividad en caso de pertenecer a una persona jurídica o DNI en caso de persona física.
Enpresak JEZn altan egotearen ziurtagiria.	Certificado de alta en el IAE de la empresa.

Beste agiri gehigarri batzuk, Arrasateko Udalak beharrezko iritziz gero eskatzea.	Otra documentación adicional que, en su caso, se considere necesaria solicitar al Ayuntamiento de Arrasate.
Dirulaguntza eskabideak udalaren egoitza elektronikokoaren bitartez aurkeztuko dira.	Las solicitudes de subvención se presentarán a través de la sede electrónica del Ayuntamiento.
8. Eskaerak aurkezteko epea	8. Plazo de presentación de solicitudes
Eskaerak aurkezteko epea irekita egongo da deialdi hau Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu eta ondorengo egunetik aurrera, 2026eko abenduaren 31 arte.	El plazo de presentación de solicitudes permanecerá abierto a partir del día siguiente de la publicación de esta convocatoria en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa, hasta el 31 de diciembre de 2026.
9. Justifikazioa.	9. Justificación.
Jardueraren justifikazioa egingo da, gehienez ekintza gauzatu eta hilabeteko epean.	La justificación de la actividad se realizará en el plazo máximo de un mes desde la ejecución de la acción.
Dagoeneko gauzatuta dauden jardueren kasuan, justifikazioa egingo da, gehienez eskaera egin eta hilabeteko epean.	En cuanto a las actividades que ya estén ejecutadas, la justificación se realizará en el plazo máximo de un mes desde su solicitud.
Gastuak justifikatzeko, dokumentu hauek aurkeztuko dira:	Para la justificación de los gastos se presentarán los siguientes documentos:
<ul style="list-style-type: none"> a) Ekintzaren memoria labur bat (egindako jarduerak, non eta noiz egin diren, zenbat pertsonak parte hartu duten, argazkiak ...) b) Gastuen fakturak c) Fakturen ordainketa agiriak d) Kontu korrontearen titulartasunaren justifikazioa 	<ul style="list-style-type: none"> a) Breve memoria de la actividad (actividades realizadas, lugar y fecha de realización, nº de personas que han participado en la misma, fotos...) b) Factura de gastos c) Recibos los pagos realizados d) Justificante de la titularidad de la cuenta corriente
10. Administrazio atala, izapidetzeaz arduratzen dena	10. Unidad administrativa encargada de la tramitación
11. Programaren diru eskuragarritasuna.	11. Disponibilidad económica del programa.
Programa hau finantzatuko da Udal Aurrekontuko 1.0700.471.431.00.01 "Toki Merkataritza sustatzeko dirulaguntzak" partidatik. Partida horren zuzkidura 6.000 eurokoa izango da.	Este programa será financiado con cargo a la partida presupuestaria del Presupuesto Municipal 1.0700.471.431.00.01 "Subvenciones para el fomento del comercio local". La disponibilidad de la partida será de 6.000 euros.
Ezarritako diru kopurua agortutakoan bukatutzat emango da programa, udalak propio erabaki ezean kreditua handitzea.	El programa se dará por concluido cuando su consignación presupuestaria se agote, a no ser que el Ayuntamiento expresamente decida aumentar dicho crédito.
12. Eskaerak aztertzea eta ebaztea	12. Análisis y resolución de solicitudes

Programa honen espedienteak tramitatzeaz Merkataritzako unitate administratiboa arduratuko da.	La tramitación de los expedientes de este programa corresponderá a la unidad administrativa de Comercio.
Eskaerak aurkeztutako ordenan aztertu eta erabakiko ditu udalak, programaren kreditu agortu arte.	Las solicitudes se resolverán por orden de presentación, hasta que se agote la consignación presupuestaria.
Eskabideak edo harekin batera doan nahitaezko dokumentazioak akatsen bat izanez gero edo osatu barik egonez gero, interesdunek 10 eguneko epea izango dute antzemandako akatsak zuzentzeko, udalak egindako errekerimendua jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera.	Cuando la solicitud o la documentación preceptiva que la acompaña adolezca de algún defecto o sea incompleta, los interesados dispondrán de un plazo de 10 días, contados a partir del siguiente al de la notificación del requerimiento efectuado por el Ayuntamiento, para subsanar los defectos observados.
Horiek zuzendu barik, emandako epea igaroz gero, udalak ez du onartuko dirulaguntza eskabidea, eta beste tramiterik egin barik artxibatu egingo du espedientea.	Transcurrido el plazo concedido sin haber procedido a la subsanación, el Ayuntamiento inadmitirá la solicitud de subvención y archivará el expediente sin más trámite.
13. Ordaintzeko modua	13. Forma de pago
Udalak laguntzak ordainduko ditu eskaerak jaso eta ebatzi ahala.	El Ayuntamiento abonará las ayudas en función de la recepción y resolución de las mismas.
14. Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin	14. Compatibilidad con otras subvenciones
Programa honetan aurreikusitako laguntzak bateragarriak izango dira beste edozein laguntzarekin, kontzeptu beragatik beste erakunde publiko edo pribatuetatik jasotzen direnean, betiere ez bada gertatzen gainfinantzaketarik; izan ere, kasu horretan, programa honen bidez emandako laguntza gutxituko da soberakinari dagokion zenbatekoan.	Las ayudas previstas en el presente Programa serán compatibles con otras que por el mismo concepto pudieran percibirse de otras entidades públicas o privadas, siempre que de ello no se derive sobrefinanciación, en cuyo caso la ayuda concedida en virtud de este Programa se reducirá en la cantidad correspondiente al exceso.
Beste dirulaguntza batzuk eskatu edo lortu badira, justifikazio orriarekin batera aurkeztuko dira. Ezingo da egon gainfinantzaziorik.	En el caso de que se hayan solicitado y/o obtenido otras subvenciones, éstas se presentarán junto con la hoja justificativa. No podrá existir sobrefinanciación.
15. Klausula gehigarria.	14. Cláusula.
Deialdi hauetan aurreikusita ez dauden gaietan, hauek aplikatuko dira: Arrasateko Udalaren dirulaguntzak ematea arautzen duen Ordenantza norgehiagoka araubideko dirulaguntzen programen deialdiaren oinarri orokorrak, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra eta indarrean dauden arauak, gai honi aplikatu dakizkikeenak.	En lo no previsto en esta convocatoria, será de aplicación la Ordenanza reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Arrasate, las bases generales de la convocatoria de los distintos programas subvencionales en régimen de concurrencia competitiva del Ayuntamiento de Arrasate, la Ley 38/2003 General de Subvenciones y la normativa vigente que resulte de aplicación a esta materia.